

## Společenské vědy

ZÁHLAVÍ	MDT	ODKAZ. FORMA	VIZ TEZ	ANGL. EKVIVALENT	POZN.
školní inspektoři	37.014.61-051	inspektoři školní	BT školní inspekce	school inspectors	
			RT školní inspektorky		
školní inspekce			NT školní inspektoři		
			NT školní inspektorky		
školní inspektorky	37.014.61-055.2	inspektorky školní	BT školní inspekce	women school inspectors	
			RT školní inspektoři		
feministická pedagogika	37.013:141.72	pedagogika feministická	BT pedagogika	feminist pedagogy	
			RT feminismus		
			RT gender		
pedagogika			NT feministická pedagogika		
feminismus			RT feministická pedagogika		
gender			RT feministická pedagogika		
výchova k hodnotám	37.015.312	hodnotová výchova	BT výchova a vzdělávání	values education	
		výchova hodnotová	RT hodnotová orientace		
			RT axiologie		
			RT hodnoty		
			RT etická výchova		
výchova a vzdělávání			NT výchova k hodnotám		
hodnotová orientace			RT výchova k hodnotám		
axiologie			RT výchova k hodnotám		
etická výchova			RT výchova k hodnotám		
hodnoty			RT výchova k hodnotám		
dramatická výchova		divadlo a výchova		theatre in education	
muslimská mládež	28-722.7-053.6	mládež muslimská	BT mládež	Muslim youth	
		islámská mládež	BT muslimové		

		mládež islámská	BT muslimky		
mládež			NT muslimská mládež		
muslimové			NT muslimská mládež		
muslimky			NT muslimská mládež		
duchovní vedení		duchovní rozhovor			
kalich (symbol)	2-526.3-526.6		BT křesťanské symboly	chalice (symbol)	
křesťanské symboly			NT kalich (symbol)		
kalichy	2-526.3		BT liturgické předměty	chalices	
liturgické předměty			NT kalichy		
výbory pro audit	657.6:005.584.1\$\$ cúčetnictví\$\$dacc ounting		BT audit	audit commitees	
	005.52:005.584.1\$ \$cobecně\$\$dinge neral				
audit			NT výbory pro audit		
uprchlice	314.151.3-054.73- 055.2	utečenkyně	RT uprchlíci	women refugees	
uprchlíci			RT uprchlice		
středověký epos	82-13"04/14"	epos středověký	BT epos	medieval epos	
			BT středověká poezie		
epos			NT středověký epos		
středověká poezie			NT středověký epos		
kreativní centra	7.05:061	centra kreativní	BT kreativní průmysl	creative centres	
			BT instituce a organizace		
kreativní průmysl			NT kreativní centra		
instituce a organizace			NT kreativní centra		
Kunstpreis junger westen (ocenění)			BT ceny a vyznamenání	Junger Westen Art Prize	
ceny a vyznamenání			NT Kunstpreis junger westen (ocenění)		
jazyk zotung	811.584.52	zotung (jazyk)	BT tibetobarmské jazyky	Zotung language	

		jazyk zobya			
		zobya (jazyk)			
		jazyk bandzhogi			
		bandzhogi (jazyk)			
		jazyk banjogi			
		banjogi (jazyk)			
jazyk kadaw	811.584	kadaw(jazyk)	BT tibetobarmské jazyky	Kadaw language	
tibetobarmské jazyky			NT jazyk zotung		
			NT jazyk kadaw		
izolované jazyky	811.1/.8-022.214	jazyky izolované	BT jazyky	isolated languages	
		jazykové izoláty			
		izoláty jazykové			
jazyky			NT izolované jazyky		
kamenosochařství	730:679.8		BT sochařství	stone sculpture	
			BT kamenictví		
			RT kamenné sochy		
kamenictví			NT kamenosochařství		
sochařství			NT kamenosochařství		
kamenné sochy			RT kamenosochařství		
průmyslová architektura	725.1:338.45	industriální architektura	BT architektura	industrial architecture	
		architektura industriální	RT průmyslové stavby		
		architektura průmyslová			
architektura			NT průmyslová architektura		
průmyslové stavby	725.1:338.45		RT průmyslová architektura		
rusko-turecká válka (1768-1774)	355.48(470+560)" 1768/1774"\$cvoj enství\$d military history	válka rusko-turecká (1768-1774)		Russo-Turkish War (1768-1774)	

	94(470+560)"1768 /1774"\$cdějiny\$ \$dhistory	turecko-ruská válka (1768-1774)			
		válka turecko-ruská (1768-1774)			
animace cestovního ruchu	338.488				
byzantská literatura			BT středověká literatura		
středověká literatura			NT byzantská literatura		
Francouzky	(=133.1)-055.2		RT Francouzi	French women	
Francouzi			RT Francouzky		
nonsens (literatura)	82-028.76	nonsensová literatura	BT literatura	nonsense literature	
		literární nonsens	NT poezie nonsensu		
		literatura nonsensu			
literatura			NT literatura nonsensu		
poezie nonsensu			BT nonsens (literatura)		
akvilejský patriarchát	272-726.1(450)	Patriarchatus Aquileiensis	BT patriarcháty	Patriarchate of Aquileia	
patriarcháty		patriarchát akvilejský	NT akvilejský patriarchát		
měkké dovednosti	316.613	dovednosti měkké	BT sociální psychologie	soft skills	
		měkké kompetence	RT sociální dovednosti		
			RT sociální chování		
			RT sociální interakce		
			RT sociální inteligence		
			RT emoční inteligence		
sociální psychologie			NT měkké dovednosti		
sociální dovednosti			RT měkké dovednosti		
sociální chování			RT měkké dovednosti		
sociální interakce			RT měkké dovednosti		
sociální inteligence			RT měkké dovednosti		

emoční inteligence			RT měkké dovednosti		
rodičovská odpovědnost	347.515.1	odpovědnost rodičovská	BT odpovědnost	parental responsibility	
		odpovědnost rodičů	BT rodičovství		
			BT rodinné právo		
odpovědnost			NT rodičovská odpovědnost		
rodičovství			NT rodičovská odpovědnost		
rodinné právo			NT rodičovská odpovědnost		
zeměpisná označení	347.772-021.52	označení zeměpisná	RT ochranné známky	geographical indications	
		chráněná zeměpisná označení	RT regionální výrobky		
			BT duševní vlastnictví		
ochranné známky			RT zeměpisná označení		
regionální výrobky			RT zeměpisná označení		
duševní vlastnictví			NT zeměpisná označení		
příkazní smlouva	347.440	smlouva příkazní	BT smluvní právo	contract of mandate	
			BT právní smlouvy		
smluvní právo			NT příkazní smlouva		
právní smlouvy			NT příkazní smlouva		
stavební fakulty	378.093.5:69	fakulty stavební	BT fakulty vysokých škol	faculties of civil engineering	
fakulty vysokých škol			NT fakulty stavební		
vzdělávací cíle	37.017	cíle vzdělávací	BT pedagogika	educational aims	
			RT kurikulum		
			RT učební plány		
			RT vzdělávací standardy		
pedagogika			NT vzdělávací cíle		

kurikulum			RT vzdělávací cíle		
učební plány			RT vzdělávací cíle		
vzdělávací standardy			RT vzdělávací cíle		
dějiny mexické literatury	821.134.2(721/727)(091)	mexická literatura - dějiny	BT mexická literatura	history of Mexican literature	
mexická literatura			NT dějiny mexické literatury		
literární vlivy (americké)	82.091(73)	vlivy literární (americké)	BT literární vlivy	literary influences (American)	
literární vlivy			NT literární vlivy (americké)		
dějiny etnologie	39(091)	etnologie - dějiny	BT etnologie	history of ethnology	
etnologie			NT dějiny etnologie		
Boží vůle	2-145.3	vůle Boží	BT Bůh (teologie)	will of God	
			BT Bůh (křesťanství)		
			BT Bůh (judaismus)		
			BT Bůh (islám)		
			BT Bůh (filozofie)		
			RT Boží prozřetelnost		
Bůh (teologie)			NT Boží vůle		
Bůh (křesťanství)			NT Boží vůle		
Bůh (judaismus)			NT Boží vůle		
Bůh (islám)			NT Boží vůle		
Bůh (filozofie)			NT Boží vůle		
Boží prozřetelnost			RT Boží vůle		
smysl života		životní smysl			
		smysl životní			
		životní povolání			
		povolání životní			
slepotisk	681.6-64	ruční slepotisk	BT ražby (knihařství)	blind stamping	
		slepotisk ruční	RT umělecké knižní vazby		
ražby (knihařství)			NT slepotisk		
umělecké knižní vazby			RT slepotisk		

novobaroko	7.035.4	neobaroko	BT historismus (umění)	baroque revival	
		pseudobaroko			
historismus (umění)			NT novobaroko		
inovační inženýrství	658.589		RT průmyslové inženýrství	Innovation engineering	
			RT inovace		
průmyslové inženýrství			RT inovační inženýrství		
inovace			RT inovační inženýrství		
majetková podstata	347.736: 347.21	podstata majetková	RT konkurzní podstata	bankrupt's estate/assets	nová
			RT insolvenční řízení		
konkurzní podstata			RT majetková podstata		RT
insolvenční řízení			RT majetková podstata		RT
právo veta	342.515\$ústavní právo	veto	BT ústavní právo	veto power	
	341.1\$mezinárodní právo	vetování	BT mezinárodní právo		
			BT pravomoci prezidenta		
			BT zákonodárství		
ústavní právo			NT právo veta		NT
mezinárodní právo			NT právo veta		NT
pravomoci prezidenta			NT právo veta		NT
zákonodárství			NT právo veta		NT
muzejní popisky	069.445	popisky muzejní	BT muzejnictví	museum labels	Aleph svodka
muzejnictví			NT muzejní popisky		NT

kresba fixy	741/744.021.3		BT kreslířské techniky	marker drawing	Nová + MDT + BT; Curto, Rosa María: Nauč se kreslit barvami :pouze s pastelkami a fixy, 2017
kreslířské techniky			NT kresba fixy		NT
bezdomovkyně	364.682.42-055.2	ženy bez domova	BT marginální skupiny	homeless women	Nová + MDT + BT
			BT sociálně ohrožené skupiny		
			RT bezdomovci		
			RT bezdomovectví		
			RT azylové domy		
marginální skupiny			NT bezdomovkyně		NT
sociálně ohrožené skupiny			NT bezdomovkyně		NT
bezdomovci			RT bezdomovkyně		RT
bezdomovectví			RT bezdomovkyně		RT
azylové domy			RT bezdomovkyně		RT
církevní dokumenty	27-283/-285	dokumenty církevní	BT učení katolické církve	church documents	Aleph-svodka
			BT křesťanské církve		
			NT koncilní dokumenty		
			NT papežské dokumenty		
učení katolické církve			NT církevní dokumenty		NT
křesťanské církve			NT církevní dokumenty		NT
koncilní dokumenty			BT církevní dokumenty		BT
papežské dokumenty			BT církevní dokumenty		BT



barvotisk	655.3.024.3.027		BT tiskové techniky	colour printing <i>color printing</i>	Aleph_svodka
tiskové techniky			NT barvotisk		NT
kadeřnice				female hairdressers	změna AE: dosavadní AE <i>hairdressers</i> <i>použit pro PH</i> kadeřníci
horní města	711.4:622\$\$scurbanismus\$\$dcity planning		BT města	mining towns	Aleph svodka
	911.375.4:622\$\$csídelní geografie\$\$durban geography				
města			NT horní města		NT
vytrvalost	179.9	houževnatost	BT ctnosti	perseverance	nová
		silná vůle	BT vůle		
			RT sebeřízení		
			RT trénink vůle		
ctnosti			NT vytrvalost		NT
vůle			NT vytrvalost		NT
sebeřízení			RT vytrvalost		RT
trénink vůle			RT vytrvalost		RT
obchod s výbušninami	339.166:662.1/.4		BT výbušniny		Nová + MDT + BT
výbušniny			NT obchod s výbušninami		doplnění NT
ministerstva školství	354.32		BT ministerstva	Ministries of Education	nová
ministerstva			NT ministerstva školství		NT
seniorky	316.346.32-053.9-055.2	staří lidé	RT senioři	old woman	nová

		lidé staří			
		starobní důchodkyně			
		důchodkyně starobní			
senioři			RT seniorky		RT
bezdětná rodina	316.362.5	rodina bez dětí	BT rodina	childless family	nová z Brna: 314.375.42
rodina			NT bezdětná rodina		NT
bezdětné ženy	316.362.5-055.2	ženy bez dětí	BT ženy	childlessness	Nová z Brna: 316.346.2- 055.2:316.362 .5
			RT bezdětná rodina		
ženy			NT bezdětné ženy		NT
bezdětná rodina			RT bezdětné ženy		RT
interdisciplinární aspekty		transdisciplinární aspekty			O
		aspekty transdisciplinární			O
papežská neomylnost	272-732.2-284	neomylnost papežská	BT katolická dogmatika	papal infallibility	Aleph svodka
			BT papežství		
			BT učení katolické církve		
katolická dogmatika			NT papežská neomylnost		NT
papežství			NT papežská neomylnost		NT
učení katolické církve			NT papežská neomylnost		NT
klauzurní život	27-788.2	život klauzurní	BT řeholní život	clausura life	Aleph svodka
			BT řeholní spiritualita		
			RT zasvěcený život		
			RT řeholní povolání		
řeholní život			NT klauzurní život		NT

řeholní spiritualita			NT klauzurní život		NT
zasvěcený život			RT klauzurní život		RT
řeholní povolání			Rt klauzurní život		RT
slavnost Matky Boží, Panny Marie	27-565.8-312.47		BT církevní slavnosti	Solemnity of Mary, the Holy Mother of God	Aleph svodka
			BT katolické svátky		
			BT vánoční doba		
církevní slavnosti			NT slavnost Matky Boží, Panny Marie		NT
katolické svátky			NT slavnost Matky Boží, Panny Marie		NT
vánoční doba			NT slavnost Matky Boží, Panny Marie		NT
křesťanská diaspora	27-024.62	diaspora křesťanská	BT diaspora (sociologie)	Christian diaspora	Aleph svodka
diaspora (sociologie)			NT křesťanská diaspora		NT
etická výchova	37.015.31:17				MDT (2014)
nucené vystěhování	314.15.045				MDT (2014)
ohrožené děti	364.6-053.2	sociálně ohrožené děti	BT děti	vulnerable children	Aleph svodka
		děti ohrožené	RT děti se sociálním znevýhodněním		RT
		děti sociálně ohrožené	RT problémové děti		RT
			RT zanedbávané děti		RT
			RT opuštěné děti		RT
			RT týrané děti		RT
			RT sexuálně zneužívané děti		RT
			RT násilí na dětech		RT
			RT sociálně ohrožené rodiny		RT

			RT sociálně-právní ochrana dětí		RT
			RT včasná detekce (sociální problémy)		RT
děti			NT ohrožené děti		NT
děti se sociálním znevýhodněním			RT ohrožené děti		RT
problémové děti			RT ohrožené děti		RT
zanedbávané děti			RT ohrožené děti		RT
opuštěné děti			RT ohrožené děti		RT
týrané děti			RT ohrožené děti		RT
sexuálně zneužívané děti			RT ohrožené děti		RT
násilí na dětech			RT ohrožené děti		RT
sociálně ohrožené rodiny			RT ohrožené děti		RT
sociálně-právní ochrana dětí			RT ohrožené děti		RT
včasná detekce (sociální problémy)	364-781.2		BT sociální práce	early detection (social problems)	Aleph svodka
			RT sociální problémy		RT
			RT prevence (sociální problémy)		
			RT ohrožené děti		RT
sociální práce			NT včasná detekce (sociální problémy)		NT
sociální problémy			RT včasná detekce (sociální problémy)		RT
prevence (sociální problémy)			RT včasná detekce (sociální problémy)		RT
vojenské cyklistické jednotky	355.424.5	cyklistické vojenské jednotky	BT vojenské jednotky	army cyclist corps	Aleph svodka

		jednotky cyklistické vojenské			
		jednotky vojenské cyklistické			
vojenské jednotky			NT vojenské cyklistické jednotky		NT

### NEPŘIJATO

ekonomická demokracie					do KS
-----------------------	--	--	--	--	-------

### Přírodní vědy

ZAHĽAVI	MDT	ODKAZ. FORMA	VIZ TEZ	ANGL. EKVIVALENT	POZN.
digestáty	628.4.042		BT biologicky rozložitelný odpad	digestates	
			RT organická hnojiva		
biologicky rozložitelný odpad			NT digestáty		
organická hnojiva			RT digestáty		
vyvážecí traktory	631.372:630.37	forwardery	BT traktory	forwarders	
		traktory vyvážecí	RT harvestory		
			NT vyvážecí traktor LVS 511		
traktory			NT vyvážecí traktory		
harvestory			RT vyvážecí traktory		
vyvážecí traktor LVS 511	631.372:630.37		BT vyvážecí traktory	LVS 511 (forwarder)	
freestyle motocross	796.72.093.55		BT motokros	freestyle motocross	
			BT extrémní a adrenalinové sporty		
motokros			NT freestyle motocross		

extrémní a adrenalinové sporty			NT freestyle motocross		
poškození zdraví	616-001		RT úrazy		
			RT poranění		
úrazy			RT poškození zdraví		
poranění			RT poškození zdraví		
kojení	613.953.11		RT krmení dětí		
krmení dětí	613.953.13	krmení dítěte	BT výživa dětí	child feeding	
			RT kojení		
			BT péče o dítě		
výživa dětí			NT krmení dětí		
péče o dítě			NT krmení dětí		
drenáž (lékařství)				drainage (medical) - wikipedie nebo drainage (medicine)	
handling zvířat	636.083.3	manipulace se zvířaty	BT péče o zvířata	animal handling	
			BT chov zvířat		
			RT životní pohoda zvířat		
péče o zvířata			NT handling zvířat		
životní pohoda zvířat			RT handling zvířat		
chov zvířat			NT handling zvířat		
pacienti s demencí				dementia patients	
REVALEX	004.42REVALEX		BT expertní systémy	REVALEX	
			RT finanční analýza		
expertní systémy			NT REVALEX		
finanční analýza			RT REVALEX		
minerální látky	546- 333chemie333dchemistry				
vývary (kuchařství)	664.932.2	bujóny	BT kuchařské suroviny	broths	
			RT polévky		
polévky			RT vývary (kuchařství)		

kuchařské suroviny			NT vývary (kuchařství)		
zvukové signály		audio signály			
drenáže (odvodňování)	626.862	drenážní systémy	BT odvodňování	water drainage	
		systémy drenážní	NT drenážní práce		
drenážní práce			BT drenáže (odvodňování)		
odvodňování			NT drenáže (odvodňování)		
zvukové záznamy		audio záznamy	BT audiotechnika		
		audio nahrávky	RT záznam zvuku		
		zvukové nahrávky	NT hudební nahrávky		
		nahrávky zvukové			
audiotechnika			NT zvukové záznamy		
záznam zvuku			RT zvukové záznamy		
hudební nahrávky			BT zvukové záznamy		
grafy funkcí	517.18(084.21)		BT grafy a schémata	graphs of functions	
			RT funkce		
grafy a schémata			NT grafy funkcí		
funkce			RT grafy funkcí		
Tatra 54	629.331		BT Tatra (automobily)	Tatra 54	
Tatra (automobily)			NT Tatra 54		
renovace vozidel	629.3.083.8		BT opravy a údržba dopravních prostředků	renovation of vehicles	
opravy a údržba dopravních prostředků			NT renovace vozidel		
antivirová terapie	616-022.6-08		BT antimikrobiální terapie	antiviral therapy	
			RT virové nemoci		
			RT antivirotika		
antimikrobiální terapie			NT antivirová terapie		
virové nemoci			RT antivirová terapie		

antivirotika			RT antivirová terapie		
fosilní rostliny	56:582				
patriomanis americana	569.35/.38		BT fosilní savci		
fosilní savci			NT patriomanis americana		
lesnická zoologie	630.13/.14		BT aplikovaná zoologie	forest zoology	
			BT biologie lesa		
			RT lesní živočichové		
aplikovaná zoologie			NT lesnická zoologie		
biologie lesa			NT lesnická zoologie		
lesní živočichové			RT lesnická zoologie		
strojní výkresy	621.8:744.4	výkresy strojní	BT výkresy	engineering drawings	
			RT technické kreslení		
výkresy			NT strojní výkresy		
technické kreslení			RT strojní výkresy		
žirafa	599.735.41				
hroch	599.735.72	Hippopotamus	BT hrochovití	Hippopotamus	
hrochovití	599.735.7		NT hroch		
žinčice	637.142.2		BT mléčné výrobky	sheep whey	
			RT syrovátka		
mléčné výrobky			NT žinčice		
syrovátka			RT žinčice		
salašnictví	636.083.313		BT farmářství	sheepfolding	
			BT pastevní chov		
			RT ovce		
			RT salaše		
farmářství			NT salašnictví		
pastevní chov			NT salašnictví		
ovce			RT salašnictví		
salaše	631.223	koliby	BT zemědělské stavby	sheep shelters	
			RT stáje		
			RT farmy		



			RT salašnictví		
zemědělské stavby			NT salaše		
stáje			RT salaše		
farmy			RT salaše		
sokolské prapory	796.034.2:929.9	prapory sokolské	BT sokolské hnutí	Sokol flags	
			BT prapory		
sokolské hnutí			NT sokolské prapory		
prapory			NT sokolské prapory		
žito trsnaté	633.14\$cplodina \$dcrop	Secale cereale var. multicaule	BT žito seté	Secale cereale var. multicaule	
	582.546.14\$cbot anika\$dbotany				
žito seté	633.14\$cplodina \$dcrop	Secale cereale	BT žito	Secale cereale	
	582.546.14\$cbot anika\$dbotany		NT žito trsnaté		
žito	582.546.14\$cbot anika\$dbotany		NT žito seté		
chrastice kanárská	582.546.1	lesknice kanárská	BT chrastice	Phalaris canariensis	
		Phalaris canariensis			
chrastice	582.546.1		NT chrastice kanárská		
turistické výpravy	910.4:796.5	turistické expedice	BT sportovní akce	hiking expeditions	
		výpravy turistické	NT horolezecké expedice		
		expedice turistické	RT turistické akce		
sportovní akce			NT turistické výpravy		
horolezecké expedice			BT turistické výpravy		
turistické akce			RT turistické výpravy		
využití půdy				soil use	